

Livre d'Isaïe, chapitre 56

¹ Ainsi parle le Seigneur :

Observez le droit, pratiquez la justice, car mon salut approche, il vient, et ma justice va se révéler.

⁶ Les étrangers qui se sont attachés au Seigneur

pour l'honorer, pour aimer son nom, pour devenir ses serviteurs,

tous ceux qui observent le sabbat sans le profaner et tiennent ferme à mon alliance,

⁷ je les conduirai à ma montagne sainte je les comblerai de joie dans ma maison de prière,

leurs holocaustes et leurs sacrifices seront agréés sur mon autel,

car ma maison s'appellera « Maison de prière pour tous les peuples ».

Psaume 66

Que les peuples, Dieu, te rendent grâce : qu'ils te rendent grâce tous ensemble !

² Que Dieu nous prenne en grâce et nous bénisse, que son visage s'illumine pour nous ;

³ et ton chemin sera connu sur la terre, ton salut, parmi toutes les nations.

⁵ Que les nations chantent leur joie, car tu gouvernes le monde avec justice ;

tu gouvernes les peuples avec droiture, sur la terre, tu conduis les nations.

⁷ La terre a donné son fruit ; Dieu, notre Dieu, nous bénit.

⁸ Que Dieu nous bénisse, et que la terre tout entière l'adore !

Lettre aux Romains, chapitre 11

Frères,

¹³ Je vous le dis à vous, qui venez des nations païennes :

dans la mesure où je suis moi-même apôtre des nations, j'honore mon ministère,

¹⁴ mais dans l'espoir de rendre jaloux mes frères selon la chair, et d'en sauver quelques-uns.

¹⁵ Si en effet le monde a été réconcilié avec Dieu quand ils ont été mis à l'écart,

qu'arrivera-t-il quand ils seront réintégrés ? Ce sera la vie pour ceux qui étaient morts !

²⁹ Les dons gratuits de Dieu et son appel sont sans repentance.

³⁰ Jadis, en effet, vous avez refusé de croire en Dieu,

et maintenant, par suite de leur refus de croire, vous avez obtenu miséricorde ;

³¹ de même, maintenant, ce sont eux qui ont refusé de croire,

par suite de la miséricorde que vous avez obtenue,

mais c'est pour qu'ils obtiennent miséricorde, eux aussi.

³² Dieu, en effet, a enfermé tous les hommes dans le refus de croire pour faire à tous miséricorde.

Alléluia. Alléluia. Jésus proclamait l'Évangile du Royaume, et guérissait toute maladie dans le peuple.
Alléluia.

Évangile selon saint Matthieu, chapitre 15

En de temps-là, partant de Génésareth,

²¹ Jésus se retira dans la région de Tyr et de Sidon.

²² Voici qu'une Cananéenne, venue de ces territoires, disait en criant :

« Prends pitié de moi, Seigneur, fils de David ! Ma fille est tourmentée par un démon. »

²³ Mais il ne lui répondit pas un mot. Les disciples s'approchèrent pour lui demander :

« Renvoie-la, car elle nous poursuit de ses cris ! »

²⁴ Jésus répondit : « Je n'ai été envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël. »

²⁵ Mais elle vint se prosterner devant lui en disant : « Seigneur, viens à mon secours ! »

²⁶ Il répondit :

« Il n'est pas bien de prendre le pain des enfants et de le jeter aux petits chiens. »

²⁷ Elle reprit : « Oui, Seigneur ; mais justement,

les petits chiens mangent les miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. »

²⁸ Jésus répondit :

« Femme, grande est ta foi, que tout se passe pour toi comme tu le veux ! »

Et, à l'heure même, sa fille fut guérie.

Remarques sur le vocabulaire grec employé

L'Évangile nous présenterait une païenne qui « convertit » Jésus ?

La version de Marc [Mc 7,24-31] peut apporter un éclairage complémentaire.

v21

Tyr et Sidon sont des villes païennes déjà citées [Mt 11,21-22]. La ville de Sarepta [1 R 17,9-10 et Lc 4,26] se trouve entre elles. Marc précise que cette femme est grecque, elle n'est pas juive [Mc 7,26]. Elle est Phénicienne de Syrie (capitale Sidon, un port riche), et non pas Phénicienne de Libye (Carthage).

Le grec est opposé au juif [Ga 3,28].

En Syrie, le chien protège du démon.¹ Souvent dans les mythologies, le chien garde les enfers (Cerbère...). Jésus le sait.

Se retirer / ἀναχωρέω est revenir en arrière au sens physique ou moral.

L'aoriste (non daté) indique un enseignement donné aux disciples à portée pour tous les temps.

v22

Le grec dit une femme / γυνή cananéenne. Le mot femme revient au verset 28.

C'est la seule mention d'une Cananéenne dans le nouveau testament. 1^{ère} occurrence : *Les clans des Cananéens se dispersèrent ensuite et le territoire cananéen s'étendit de Sidon vers Guérar jusqu'à Gaza, vers Sodome et Gomorrhe, Adma et Seboïm jusqu'à Lèsha. Tels furent les fils de Cham (fils de Noé qui a vu la nudité de son père) installés selon leurs clans et leurs langues, sur leurs terres parmi les nations [Gn 10,18-20]*

Crier / κράζω ou κραυγάζω selon les manuscrits.

Prends pitié, Seigneur se dit en grec Kyrie eleison : Fais-moi miséricorde, aide-moi, reprend-moi. Sans savoir, elle exprime une prière qui fait écho à celles de David.

La femme demande au fils / υἱός de David la guérison de sa fille / θυγάτηρ.

Littéralement : sévèrement tourmentée par un démon ou sévèrement / κακῶς possédée / δαιμονίζομαι. Le verbe est inutilisé dans l'ancien testament, mais le substantif correspondant (démon / δαιμόνιον), après une seule occurrence dans le pentateuque [Dt 32,17], revient plusieurs fois dans le livre de Tobit [Tb 3,8;17 ; 6,8;15;16;17 ; 8,3]. Ce démon mauvais tue les prétendants de la fille de Ragouël, Sara.

v23

Pas un mot : logos.

Le verbe renvoyer / ἀπολύω veut aussi dire répudier [Mt 1,19, 5,31-31, 19,3-9].

v24

Ces douze, Jésus les envoya en mission avec les instructions suivantes : « Ne prenez pas le chemin qui mène vers les nations païennes et n'entrez dans aucune ville des Samaritains. Allez plutôt vers les brebis perdues de la maison d'Israël [Mt 10,5-6].

¹ Voir les trois belles vidéos d'octobre 2023 « la femme syro-phénicienne » du site [theonoptie](http://theonoptie.com), où j'ai trouvé ces informations.

Comment comprendre la différence avec l'accueil immédiat de Jésus à la demande du centurion de Capharnaüm [Mt 8,10-12] ? Claude Tresmontant (Le Christ hébreu) voit là un indice : l'évangile de Matthieu a été composé avant l'évangélisation massive des païens, donc dans les années 30.

v25

Se prosterner / προσκυνέω, ou plutôt saluer en se courbant

Le verbe secourir / βοηθέω est employé 20 fois dans les psaumes.

v26

Ce texte est inséré entre la première [Mt 14,13-21] et la seconde [Mt 15,32-39] multiplication des pains.

Littéralement : *et lui, répondant, dit*. La réponse de Jésus est à la fois circonstanciée et généralisable.

Pain / ἄρτος est un pain de boulanger de qualité, travaillé.

Enfant / τέκνον peut, au sens moral, évoquer la responsabilité parentale. De quels enfants parle-t-on ?

Jeter / βάλλω peut être lu négativement (jeter à la figure).

Avec le verset 27 et l'équivalent chez Marc [Mc 7,27-28], c'est la seule occurrence du diminutif petit ou plutôt jeune chien / κυνάριον dans la Bible. Seule autre occurrence du mot chien / κύων chez Matthieu : *Ne donnez pas aux chiens ce qui est sacré ; ne jetez pas vos perles aux pourceaux, de peur qu'ils ne les piétinent, puis se retournent pour vous déchirer* [Mt 7,6].

Le mot petit chien, κυνάριον, ressemble au mot κύριος (Seigneur), à l'intérieur duquel on a rajouté une syllabe. Cette image païenne rejoindrait-elle l'image juive des boucs [Mt 25,32-33] ? Les petits chiens (les idoles) ne doivent pas prendre la place du Seigneur, de l'époux véritable. Au plus, donnons-leur les petites miettes.

Quelles sont nos idoles aujourd'hui ?

v27

Dit-elle / δὲ εἶπεν est une reprise du début du verset 26.

Avec l'équivalent chez Marc [Mc 7,28], c'est la seule occurrence du mot miettes / ψιχίον dans la Bible.

Table / τράπεζα est plutôt comptoir de banque qu'une table pour manger. Il y aurait un intérêt à payer ?

v28

La fillette ou jeune femme / θυγάτηρ n'est plus considérée comme une enfant, elle peut grandir. La guérison est un nouveau départ, et non pas un aboutissement.

Jésus (Dieu) changerait d'avis ?

D'où vient cette foi, alors que les disciples sont souvent traités « de peu de foi » [Mt 8,26 ; 16,8 ; Lc 10,17] ?